

30. Pražský divadelní festival německého jazyka**15. 11. – 11. 12. 2025****Jubilejní Pražský divadelní festival německého jazyka představuje událostmi nabitý hlavní i doprovodný program**

Prestižní Pražský divadelní festival německého jazyka (PDFNJ) letos vstupuje do jubilejního 30. ročníku. Od 15. listopadu do 11. prosince představí exkluzivní výběr výrazných německojazyčných inscenací z repertoáru renomovaných divadelních domů. Jsou mezi nimi Schauspielhaus Wien, Theater Basel, Deutsches Schauspielhaus Hamburg a Thalia Theater Hamburg. Připraven je také oblíbený divadelní výlet, tentokrát do berlínské Volksbühne, chybět nebude ani uvedení vítězné inscenace letošní Ceny Josefa Balvína z Jihočeského divadla v Českých Budějovicích, již tradiční Open Call pro absolventy německojazyčných divadelních akademií či bohatý off-program v podobě inscenací, čtení, workshopů a konference.

„Pro letošní motto festivalu jsme vybrali jednoduché, ale hluboké slovo TROST – útěcha. Opора, naděje, konejšivý moment, potěšení, které nám dávají sílu pokračovat, pocit, že nejsme úplně sami ve chvílích, kdy svět působí rozvráceně. Útěcha je pro člověka potřebná a často vnímána jako milost či dar. Společné sdílení divadelního umění dokáže dát hlas našemu neklidu i naději a my věříme, že náš festival přináší podporu, naději a útěchu již 30 let. Letošní jubilejní ročník je nejen oslavou minulosti, ale především výzvou do budoucnosti. Buďme zvědaví, otevření a připravení nechat se divadlem zasáhnout. Těšme se na inscenace, které nejsou jen zábavou, ale mnohdy i ostrým zrcadlem doby,“ zve **Petr Štědroň**, ředitel festivalu.

„Sotva někoho překvapí, že festival během třiceti ročníků prošel mnoha změnami a musel reagovat na často zcela nečekané výzvy. V prvních dvou letech bylo třeba získat si pozornost, o něco později šlo spíše o finance, v poslední době bojujeme hlavně o prostory a technické vybavení scén. Nikdy to nebylo snadné, ale vždycky to stálo za to, hlavně díky vstřícnosti našich diváků a partnerů, kteří s námi už tolik let jdou riskantní cestou hledání a objevování nezvyklých, často šokujících a někdy i provokujících impulsů. Jejich vstřícnosti a pochopení vděčíme za pověst, kterou si festival vydobyl. Plnit jejich očekávání je pro nás ten nejdůležitější závazek,“ dodává **Jitka Jílková**, předchozí dlouholetá ředitelka PDFNJ.

Předprodej vstupenek v síti **GoOut** startuje 31. října – více informací na festivalovém webu **www.theater.cz**. **Německojazyčná představení jsou uváděna s českými titulky.**

Mimořádný bude hned začátek letošního festivalu: **15. 11.** – inscenace **Plechový bubínek** v režii německého režiséra a dramatika Armina Petrase. Velký román Güntera Grasse převede na jeviště **Divadla Na zábradlí** s českými herci ve vlastní adaptaci velký německý režisér – jde o koprodukční projekt PDFNJ s Divadlem Na zábradlí. Přemýšlivá a tragikomická freska dějin 20. století, z nichž se lidstvo nepoučilo, je uváděna v roce 80. výročí konce 2. světové války.

Pražský divadelní festival německého jazyka se snaží motivovat českou divadelní scénu jednak svou hlavní činností, kterou do ní vnáší impulsy prostřednictvím německojazyčného divadla, ale i přímo, každoročním oceněním nejlepší české inscenace původně německojazyčného textu – **Cenou Josefa Balvína**. Tři nejlepší ze 30 kandidátů letos vybírala nová jury, složená ze spolupracovníků platformy Podhoubí. Vítěz, Jihočeské divadlo s inscenací Wolframa Lotze **Směšná temnota** v režii Martiny Schlegelové, se představí **16. 11.** v **Divadle Komedie**. **Směšná temnota** je inteligentní, vtipný a nekonvenční komentář k situaci dnešní „západní“ společnosti. Dokázali jsme se už vyrovnat s koloniálním dědictvím? Kdo je dnes nositelem civilizace a kdo barbar?

Nebývale intenzivní divadelní zážitky nabídnou i další festivalové dny. V **Divadle pod Palmovkou** bude **19. a 20. 11.** uvedena oslavovaná inscenace Thorstena Lensinga **Bláznivá touha po útěše**. Na pláži si dvě děti hrají na „maminku a tatínka“: sourozenci Felix a Charlotte si tento rituál vymysleli, aby si připomněli své zesnulé rodiče, aby vyjádřili svůj smutek a touhu po lásce a útěše. V průběhu večera provázejí diváci sourozence po několika desetiletí a prožívají s nimi komické, surreálné

i dojemné epizody. Nejde přitom o nic menšího než o život tváří v tvář smrti, o strach, že člověk nenašel svou cestu, a o jeho velkou touhu po pocitu, že je skutečně naživu.

Na jevišti **Divadla na Vinohradech** večer **22. 11.** vstoupí hrdinové **Jabloňového sadu** – „odvázané temné komedie“ podle Antona P. Čechova v úpravě Dörte Hansen a Antú Romera Nunese z repertáru Thalia Theater Hamburg. V severoněmecké oblasti Altes Land neboli Starý kraj kvetou jabloně. Jenže jak dlouho ještě? Astrid von Holt se po letech radovánek vrátila z Berlína. Její statek a rodinný jabloňový sad se mají prodat, aby se splatily dluhy. Ale třeba se všechno ještě obrátí k lepšímu, protože schopný obchodník Torben Grabowski má konkrétní návrh: místo jabloňové plantáže postavit montované minidomky! Ale je tohle řešení?

Čtvrtým rokem letos pokračuje festivalový **Open Call** pro mladé talenty. Cílem je podpořit zajímavé autorské projekty studentů německojazyčných uměleckých škol či jejich čerstvých absolventů, kterým festival poskytne vhodné prostory pro uvedení a patřičnou propagaci jejich tvorby. Vítěz vzešel z náročného výběru a stala se jím inscenace Hochschule der Künste Bern – **Yakamoz**, jejímiž autory a aktéry jsou Ali Kandaş a Onur Kurtulmuş. **Yakamoz** bude k vidění **29. a 30. 11.** v **Divadle DISK**.

Divadelní výlet **30. 11.** zamíří do **Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz**, známého berlínského divadla založeného v roce 1890, na inscenaci **Vosk nebo skutečnost**. Režisér Christoph Marthaler se zaměřuje na otázku, co je skutečné a co ne. Dosud mohli on a jeho blízcí spolupracovníci stavět na tom, že co není skutečné, není automaticky dokonalým padělkem, ale (v nejzajímavějším případě) surreality. Ale časy jsou nyní bledě modré a nejhlasitější podtóny duté. Nejpozději teď je třeba mít dobré oko a rozeznávat, co je podstatné, a mít sílu pohlédnout do tváře skutečnosti. A Marthaler i jeho soubor mají exaktní představy, jak by to mohlo fungovat!

Slezské lázeňské město Görbersdorf halí strašlivé tajemství. V nedalekém lese přijde každý rok o život jeden mladý muž. A právě tady se v předvečer první světové války schází na lázeňském pobytu skupina mužů. Pacienti jsou pohroužení do intelektuálních rozhovorů a užívají si horský vzduch, zatímco Empusy – pomstychtiví duchové ženského rodu – si už vyhlíží další oběť... Holešovický **DOX+ 3. a 4. 12.** přivítá Theater Basel s hrou Olgy Tokarczuk v dramatině Lucieny Hauga a v režii Antú Romera Nunese s názvem **Empusion**.

Soubor Schauspielhaus Wien přiveze **6. 12.** do **Divadla pod Palmovkou** inscenaci **Spálená země**. Město v letním vedru. Každý den zde mizí lidé. Zatímco policie se o to téměř nezajímá, Anna a Eireni si rychle uvědomí, že se musí jednat o rasově motivované násilné činy. Místo toho, aby šly na své první rande, vplíží se do letního tábora nacionalistického hnutí, aby pátraly na vlastní pěst. Co je opravdu potřeba k boji proti fašismu? Strategie, spojenectví a důvěra? Nebo odvaha, láska a chuť jednat? Autorkou hry je Eve Leigh, režie se ujal Tobias Herzberg.

O velkolepé vyvrcholení festivalu se **11. 12.** ve **Stavovském divadle** postará Deutsches Schauspielhaus Hamburg. Nejslavnější mýty o začátcích dějin evropské civilizace pocházejí z města Théby. Tragédie konfliktů obsažených v thébských ságách jsou dnes víc než aktuální. Už dlouho totiž probublávají pod povrchem moderní společnosti. Pětidílná série Rolanda Schimmelpfenniga **Antropolis** byla koncipována jako analogie pojmu „antropocén“, epocha člověka, a je konfrontací s „monstry“ uvnitř i vně civilizační bašty jménem město. Festivalovému publiku se jako ochutnávka tohoto divadelního maratónu představí druhý díl **Laios**.

Letošní **off-program** nabídne například **12. 11.** hudebně-dokumentární představení ve spolupráci skupiny Das Thema – To téma a Drážďanského symfonického orchestru **Mírotvůrci** v **Divadle X10**. Mezinárodní konference u příležitosti 80. výročí vzniku AMU **Umění a věda: Myslet mimo mantinely** se **18. – 20. 11.** zaměří na vzájemné rezonance, pnutí a průniky mezi uměním, přírodními a technickými vědami i společenskými a humanitními disciplínami. Workshop na téma udržitelnosti v oblasti scénografie a kostýmní tvorby **Something Old, Something New, Something Borrowed, Something Blue** poběží **24. a 25. 11.** v **Goethe-Institutu Praha**. Nakladatelství Triáda **28. a 29. 11.** zve do **Studia Hrdinů** k poslechu zvukové nahrávky **Deníku Anne Frankové** v dramatině Miroslava Bambuška. Z nového překladu Rilkeho **Elegie z Duina**, jehož autorem je Ivan Chvatík, se bude číst **1. 12.** v **Goethe-Institutu Praha**.

Festival se koná pod záštitou prezidenta České republiky pana Petra Pavla, ministra kultury pana Mgr. Martina Baxy a primátora hl. m. Prahy pana doc. MUDr. Bohuslava Svobody, CSc.

Kontakty

theater.cz

THEATER.cz, z.s.

Pražský divadelní festival německého jazyka

office@theater.cz | www.theater.cz

www.facebook.com/theater.cz | www.instagram.com/theater.cz

Mediální servis

2 MEDIA.CZ

2media.cz, s.r.o. | Simona Andělová

simona@2media.cz, tel: 775 112857

www.pr.2media.cz

www.facebook.com/2media.cz | www.instagram.com/2mediacz

Program

15. 11. Divadlo Na zábradlí, Praha, koprodukce / Koproduktion: Festival theater.cz
Armin Petras, Günter Grass
Plechový bubínek / Die Blechtrommel
Divadlo Na zábradlí / Theater am Geländer
16. 11. **Cena Josefa Balvína / Josef-Balvín-Preis 2025**
Jihočeské divadlo, České Budějovice
Wolfram Lotz
Směšná temnota / Die lächerliche Finsternis
Režie / Regie: Martina Schlegelová
Divadlo Komédie / Theater Komödie
19. – 20. 11. Thorsten Lensing
Bláznivá touha po útěše / Verrückt nach Trost
Režie a text / Regie und Text: Thorsten Lensing
Divadlo / Theater pod Palmovkou
22. 11. Thalia Theater Hamburg
podle Antona P. Čechova v úpravě Dörte Hansen a Antú Romero Nunes /
nach Anton P. Tschechow in einer Bearbeitung von Dörte Hansen und Antú
Romero Nunes
Jabloňový sad / Der Apfelgarten
Režie / Regie: Antú Romero Nunes
Divadlo na Vinohradech / Theater in den Weinbergen
29. – 30. 11. **Open Call 2025 (studentský projekt / Studentenprojekt)**
Hochschule der Künste Bern
Yakamoz
Vytvořili a hrají / Konzept und Spiel: Ali Kandaş, Onur Kurtulmuş
Divadlo / Theater DISK
30. 11. **Divadelní výlet / Theaterausflug**
Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Berlin
Vosk nebo skutečnost / Wachs oder Wirklichkeit
Režie / Regie: Christoph Marthaler
Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Berlin

3. – 4. 12. Theater Basel
koprodukce s / Koproduktion mit dem Lausitz Festival
a / und des Schauspiels Köln,
ve spolupráci s / in Zusammenarbeit mit dem Staatstheater Cottbus
Olga Tokarczuk
v dramtizaci / in einer Dramatisierung von Lucien Haug
Empusion
Režie / Regie: Antú Romero Nunes
DOX+
6. 12. Schauspielhaus Wien
Eve Leigh
Spálená země / Verbranntes Land (Salty Irina)
Režie / Regie: Tobias Herzberg
Divadlo / Theater pod Palmovkou
11. 12. Deutsches Schauspielhaus Hamburg
Roland Schimmelpfennig
Laios / Laios
Režie / Regie: Karin Beier
Stavovské divadlo / Ständetheater



Off-program / Off-Programm

12. 11. Das Thema – To téma, Dresdner Sinfoniker
Mírotvůrci / Friedensstifter
Philipp Schenker, Roman Horák, Markus Rindt
Divadlo / Theater X10
18. – 20. 11. AMU, Praha
Umění a věda: Myslet mimo mantinely
Kunst und Wissenschaft: Denken über Grenzen hinweg
Konference / Konferenz
HAMU, Sál Bohuslava Martinů
24. – 25. 11. Goethe-Institut Česká republika
Something Old, Something New, Something Borrowed, Something Blue
Udržitelnost ve scénické a kostýmní výpravě a prostoru
Nachhaltigkeit in Bühnen- und Kostümbild & Raum
Workshop
Goethe-Institut Praha / Prag
28. 11. Nakladatelství Triáda
29. 11. **Deník Anne Frankové / Das Tagebuch der Anne Frank**
Zvuková nahrávka v dramtizaci Miroslava Bambuška
Tonaufnahme in der Dramatisierung von Miroslav Bambušek
Studio Hrdinů
1. 12. Ivan Chvatík
Rainer Maria Rilke: Elegie z Duina / Duineser Elegien
Čtení z nového překladu Ivana Chvatíka a prezentace knihy
Lesung aus der neuen Übersetzung von Ivan Chvatík und
Buchpräsentation
Goethe-Institut Praha / Prag

Změna programu vyhrazena. / Programmänderung vorbehalten

Generální partneri / Generalpartner



**MINISTERSTVO
KULTURY**



Projekt je realizován
s finanční podporou
hl. m. Prahy.

Česko-německý
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfonds

Hlavní partner / Hauptpartner



Podpora / Unterstützung



Auswärtiges Amt



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Švýcarské velvyslanectví v České republice

Partneři / Partner



Národní divadlo



Centrum
současného
umění



Generální mediální partner / Generalmedienpartner



Hlavní mediální partneri / Hauptmedienpartner



DENÍK



Echo

Echo24.cz
JOURNALISM CAN NEVER BE SILENT

Mediální partneri / Medienpartner



I-DIVADLO.CZ
ČINOHRA · ALTERNATIVA · MUZIKÁL

prag aktuell

TSCHECHIENonline

Festival děkuje za finanční podporu paní Silke Horákové a paní prof. MUDr. Dadjé Altenburg-Kohl. / Das Festival bedankt sich bei Frau Silke Horáková und Prof. MUDr. Dadjá Altenburg-Kohl für ihre finanzielle Unterstützung.